



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 30.8.2019
COM(2019) 401 final

ANNEX

ANNESS

ta' [...]

Abbozz ta' proposta għal

DEĆIŻJONI TAL-KUNSILL

**dwar il-konklużjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Belarussja
dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jirrisjedu mingħajr awtorizzazzjoni**

MT

MT

ANNESS
FTEHIM

**bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Belarussja
dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jirriședu mingħajr awtorizzazzjoni**

IL-PARTIJIET,

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha "l-Unjoni",

kif ukoll

IR-REPUBBLIKA TAL-BELARUSSJA, minn hawn 'il quddiem imsejha "il-Belarussja",

DETERMINATI li jsaħħu l-kooperazzjoni tagħhom sabiex jiġi għieldu l-immigrazzjoni illegali b'mod iktar effettiv,

JIXTIEQU li jistabbilixxu, permezz ta' dan il-Ftehim u fuq baži ta' reċiproċità, proċeduri rapidi u effettivi għall-identifikazzjoni u r-ritorn sikur u ordinat ta' persuni li ma jissodisfawx, jew li ma għadhomx jissodisfaw, il-kundizzjonijiet ta' dħul, preżenza jew residenza fit-territorju tal-Belarussja jew wieħed mill-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, u biex jiffacilitaw it-tranžitu ta' dawn il-persuni bi spiritu ta' kooperazzjoni,

FILWAQT LI JENFASIZZAW li dan il-Ftehim ma jaffettwax id-drittijiet, l-obbligi u r-responsabbiltajiet tal-Unjoni, l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u l-Belarussja li jirriżultaw mil-ligi internazzjonali u, b'mod partikolari, mill-Konvenzjoni tat-28 ta' Lulju 1951 dwar l-Istatus tar-Refugjati u l-Protokoll tiegħu tal-31 ta' Jannar 1967,

IQISU li taħt il-Protokoll Nru 21 dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq u tal-Irlanda fir-rigward tal-ispażju ta' Libertà, Sigurtà u Ģustizzja, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, ir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq u l-Irlanda mhux se jieħdu sehem f'dan il-Ftehim sakemm ma jinnotifikawx ix-xewqa tagħhom għal dak l-effett taħt dak il-Protokoll,

IQISU li d-dispozizzjonijiet ta' dan il-Ftehim, li jaqgħu taħt l-ambitu tat-Titolu V tat-Tielet Parti tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, ma japplikawx għar-Renju tad-Danimarka, skont il-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju tad-Danimarka mehmuż mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

FTIEHMU KIF ĜEJ:

Artikolu 1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim:

- (a) “Partijiet” tfisser il-Belarussja u l-Unjoni;
- (b) “Cittadin tal-Belarussja” tfisser kwalunkwe persuna li għandha n-nazzjonalità tal-Belarussja;
- (c) “Cittadin ta’ Stat Membru” tfisser kwalunkwe persuna li jkollha ċ-ċittadinanza, kif definita għall-finijiet tal-Unjoni, ta’ Stat Membru tal-Unjoni Ewropea;
- (d) “Stat Membru” tfisser kwalunkwe Stat Membru tal-Unjoni Ewropea marbut b’dan il-Ftehim;
- (e) “Persuna b’nazzjonalità ta’ pajjiż terz” għandha tfisser kwalunkwe persuna ta’ nazzjonalità li ma tkunx dik tal-Belarussja jew ta’ wieħed mill-Istati Membri;
- (f) “Persuna apolida” tfisser kwalunkwe persuna li ma jkollhiex ċittadinanza;
- (g) “Permess ta’ residenza” tfisser permess uffiċjali ta’ kwalunkwe tip maħruġ mill-Belarussja jew minn wieħed mill-Istati Membri li jintitola lil persuna għal residenza fit-territorju tiegħu. Dan ma jinkludix permessi temporanji biex il-persuna tibqa’ fit-territorju tal-istati msemmija b’rabta mal-ipproċessar ta’ applikazzjoni għal ażil jew applikazzjoni għall-permess ta’ residenza;
- (h) “Viža” tfisser awtorizzazzjoni maħruġa jew deċiżjoni meħħuda mill-Belarussja jew minn wieħed mill-Istati Membri li hija meħtieġa għad-dħul, jew għat-tranżitu, fit-territorju tiegħu. Dan ma għandux jinkludi l-viža ta’ tranżitu fl-ajrport;
- (i) “Stat Rikjedenti” għandu jfisser l-Istat (il-Belarussja jew wieħed mill-Istati Membri) li jissottommetti applikazzjoni għal riامmissjoni skont l-Artikolu 8 jew applikazzjoni għal tranżitu skont l-Artikolu 15 ta’ dan il-Ftehim;
- (j) “Stat Rikjest” tfisser l-Istat (il-Belarussja jew wieħed mill-Istati Membri) indirizzat b’applikazzjoni għal riامmissjoni skont l-Artikolu 8 jew applikazzjoni għal tranżitu skont l-Artikolu 15 ta’ dan il-Ftehim;
- (k) “Awtorità Kompetenti” tfisser kull awtorità nazzjonali tal-Belarussja jew ta’ wieħed mill-Istati Membri li għandha l-inkarigu li timplimenta dan il-Ftehim skont l-Artikolu 20 (1) (a) tiegħu;
- (l) “Tranżitu” għall-fini tat-Taqsima IV tfisser il-passaġġ ta’ persuna b’nazzjonalità ta’ pajjiż terz jew persuna apolida mit-territorju tal-Istat Rikjest meta jkun qed jivvjaġġa mill-Istat Rikjedenti għall-pajjiż tad-destinazzjoni;
- (m) “Reġjun fuq il-fruntiera” tfisser żona li testendi sa 30 kilometru mill-fruntiera komuni fuq l-art bejn Stat Membru u l-Belarussja, kif ukoll it-territorji ta’ l-ajrporti internazzjonali tal-Istati Membri u l-Belarussja.

Artikolu 2

Principji Fundamentali

Filwaqt li jsaħħu l-kooperazzjoni dwar il-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-migrazzjoni illegali, l-Istat Rikjest u l-Istat Rikjedenti, fl-applikazzjoni ta' dan il-ftehim għal persuni li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tiegħu, għandhom jiżguraw ir-rispett għad-drittijiet tal-Bniedem u ghall-obbligi u r-responsabbiltajiet li ġejjin minn strumenti internazzjonali rilevanti applikabbi għall-partijiet, b'mod partikolari:

- id-Dikjarazzjoni Universali tal-1948 tad-Drittijiet tal-Bniedem
- il-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem u l-Libertajiet Fundamentali tal-1950
- il-Konvenzjoni Internazzjonali dwar l-Eliminazzjoni ta' Kull Forma ta' Diskriminazzjoni Razzjali tal-1965
- il-Patt Internazzjonali tal-1966 dwar id-Drittijiet Ċivili u Politici
- il-Konvenzjoni tan-NU kontra t-Tortura u t-Trattament jew Pieni Krudili, Inumani u Degradanti Oħra tal-1984
- il-Konvenzjoni ta' Ĝinevra tal-1951 dwar l-Istatus tar-Refugjati u l-Protokoll tagħha tal-1967.

L-Istat Rikjest għandu jiżgura b'mod partikolari, f'konformità mal-obbligi tiegħu skont l-istrumenti internazzjonali elenkti hawn fuq, il-protezzjoni tad-drittijiet ta' persuni riċċammi fit-territorju tiegħu.

TAQSIMA I

OBBLIGI TA' RIAMMISSJONI MILL-BELARUSSJA

Artikolu 3

Riammissjoni ta' ċittadini propri

1. Il-Belarussja għandha tirriammetti, wara applikazzjoni minn Stat Membru u mingħajr formalitajiet ulterjuri minbarra dawk provduti f'dan il-Ftehim, kull persuna li ma tkunx tissodisfa, jew ma tkunx għadha tissodisfa, il-kundizzjonijiet fis-seħħi tħalli, tal-preżenza jew tar-residenza fit-territorju tal-Istat Membru rikjedenti, sakemm jiġi ppruvat, jew ikun jista' jiġi assunt b'mod validu fuq baži ta' evidenza *prima facie* li tkun giet ipprovduta, li huma ċittadini tal-Armenja.

2. Il-Belarussja għandha tirriammetti wkoll:

- ulied minorenni mhux miżżewġa tal-persuni msemmija fil-paragrafu 1, irrispettivamente mill-post tat-tweliż jew ta' nazzjonalità tagħhom, kemm-il darba m'għandhomx dritt indipendenti ta' residenza fl-Istat Membru li jkun għamel it-talba;
- konjuġi, li għandhom nazzjonalità oħra jew huma apolidi, tal-persuni msemmija fil-paragrafu 1, kemm-il darba għandhom id-dritt li jidħlu u joqogħdu fit-territorju tal-Belarussja, kemm-il darba m'għandhomx dritt indipendenti ta' residenza fl-Istat Membru rikjedenti.

3. Il-Belarussja għandha wkoll tirriammetti kull persuna li, wara d-dħul tagħha fit-territorju ta' Stat Membru, tkun ġiet imċaħħda jew tkun irrinunzjat in-nazzjonalità tal-Belarussja, għajr jekk din il-persuna tkun kisbet tal-inqas il-wiegħda li tikseb in-naturalizzazzjoni minn Stat Membru.

4. Wara li l-Belarussja tkun tat-tweġiba pozittiva għall-applikazzjoni ta' riammissjoni, ir-rappreżentazzjoni diplomatiċa jew konsulari tal-Belarussja għandha, irrispettivamente mir-rieda tal-persuna li għandha tīgi riammessa, immedjatament, bla ħlas u mhux aktar tard minn tlett ijiem ta' xogħol, toħrog dokument tal-ivvjaġġar b'validità ta' sitt xħur li jkun meħtieg għar-ritorn tal-persuna li għandha tīgi riammessa. Jekk fi żmien tlett ijiem ta' xogħol, il-Belarussja ma tkunx ħarget id-dokument tal-ivvjaġġar, titqies li qed taċċetta l-użu tad-dokument tal-ivvjaġġar Ewropew għar-ritorn (f'konformità mal-formola stipulata fir-Regolament (UE) 2016/1953).

5. Jekk, għal raġunijiet legali jew oħrajn, il-persuna kkonċernata ma tkunx tista' tīgi ttrasferita fi żmien il-perjodu ta' validità tad-dokument tal-ivvjaġġar maħruġ inizjalment, ir-rappreżentazzjoni kompetenti diplomatiċa jew konsulari kompetenti tal-Belarussja għandha toħrog dokument tal-ivvjaġġar ġdid bl-istess tul ta' żmien bhala perjodu ta' validità fi żmien tlett ijiem ta' xogħol. Jekk fi żmien tlett ijiem ta' xogħol, il-Belarussja ma tkunx ħarget id-dokument tal-ivvjaġġar il-ġdid, titqies li qed taċċetta l-użu tad-dokument tal-ivvjaġġar Ewropew għar-ritorn (f'konformità mal-formola stipulata fir-Regolament (UE) 2016/1953).

Arikolu 4

Riammissjoni ta' cċittadini ta' pajjiż terz u persuni apolidi

1. Il-Belarussja għandha tirriammetti, wara applikazzjoni minn Stat Membru u mingħajr formalitajiet ulterjuri ħlief dawk previsti f'dan il-Ftehim, iċ-ċittadini kollha ta' pajjiż terz jew persuni apolidi li ma jissodisfawx, jew li ma jkunux għadhom jissodisfaw, il-kundizzjonijiet fis-seħħ dwar id-ħul, il-preżenza jew ir-residenza fit-territorju tal-Istat Membru Rikjedenti sakemm jiġi ppruvat, jew ikun jista' jiġi assunt b'mod validu fuq baži ta' evidenza *prima facie* li tkun ġiet ipprovduta, li dawn il-persuni:

ikollhom, jew fil-mument tad-ħul kellhom, permess ta' residenza maħruġ mill-Belarussja; jew

ikollhom, jew fil-mument tad-dħul kellhom, viža valida maħruġa mill-Belarussja flimkien ma' prova ta' dħul fit-territorju tal-Belarussja; jew

ikunu daħlu illegalment fit-territorju tal-Istati Membri wara li jkun qagħdu fit-territorju tal-Belarussja, jew ghaddew minnu.

2. L-obbligu tar-riammissjoni msemmi fil-paragrafu 1 ma għandux japplika jekk:
 - (a) iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna apolida kienet biss fi tranžitu bl-ajru minn Ajruport Internazzjonali tal-Belarussja; jew
 - (b) l-Istat Membru rikjedenti jkun ħareġ lill-ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna apolida viža jew awtorizzazzjoni ta' residenza sakemm:
 - dik il-persuna għandha fil-pussess tagħha viža jew permess ta' residenza, maħruġa mill-Belarussja, li għandha perjodu ta' validità itwal; jew
 - il-viža jew permess ta' residenza maħruġa mill-Istat Membru rikjedenti nkisbet bl-użu ta' dokumenti foloz jew iffalsifikati, jew billi saru dikjarazzjonijiet foloz; jew
 - dik il-persuna tonqos milli tosserva xi kundizzjoni annessa mal-viža;

3. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 7(2), wara li l-Belarussja tkun tat-tweġiba pozittiva għall-applikazzjoni ta' riامissjoni, l-Istat Membru Rikjedenti joħrog id-dokument tal-ivvjäggar Ewropew għar-ritorn tal-persuna li r-riammissjoni tagħha tkun għiet acċettata (f'konformità mal-formola stabbilita fir-Regolament (UE) 2016/1953).

TAQSIMA II

OBBLIGI TA' RIAMMISSJONI TAL-UNJONI

Artikolu 5

Riammissjoni ta' ċittadini propri

1. Stat Membru għandu jirriammetti, wara applikazzjoni mill-Belarussja u mingħajr formalitajiet ulterjuri ħlief dawk provduti f'dan il-ftehim, kull persuna li ma tissodisfax jew

ma għadhiex tissodisfa l-kundizzjonijiet tad-dħul, preżenza jew residenza fit-territorju tal-Belarussja sakemm jiġi ppruvat, jew ikun jista' jiġi assunt b'mod validu fuq baži ta' evidenza *prima facie* li tkun ġiet ipprovduta, li hija čittadin ta' dak l-Istat Membru.

2. Stat Membru għandu wkoll jirriammetti:

- ulied minorenni mhux miżżewġa tal-persuni msemmija fil-paragrafu 1, irrispettivament mill-post tat-tweliż jew taċ-ċittadinanza tagħhom, sakemm ma jkollhomx dritt indipendent i ta' residenza fil-Belarussja;

- konjuġi tal-persuni msemmija fil-paragrafu 1, li għandhom čittadinanza oħra jew huma apolidi, sakemm ikollhom id-dritt li jidħlu u joqogħdu jew jirċieu d-dritt li jidħlu u joqogħdu fit-territorju tal-Istat Membru Rikjedenti, sakemm ma jkollhomx dritt indipendent i ta' residenza fil-Belarussja;

3. Stat Membru għandu jirriammetti wkoll persuni li, wara d-dħul tagħhom fit-territorju tal-Belarussja, ikunu gew imċaħħda jew ikunu irrinunzjaw għan-nazzjonaliità ta' Stat Membru, ghajr jekk din il-persuna tkun kisbet tal-inqas il-wieghda li tikseb in-naturalizzazzjoni mill-Belarussja.

4. Wara li l-Istat Membru Rikjest ikun ta' tweġiba pozittiva għall-applikazzjoni ta' riċammissjoni, ir-rappreżentazzjoni diplomatiċa jew konsulari kompetenti ta' dak l-Istat Membru għandha, irrispettivament mir-rieda tal-persuna li tkun riammessa, immedjatamente, bla ħlas u fi żmien tlett ijiem ta' xogħol, johorġu d-dokument tal-ivvjaġġar meħtieg għar-ritorn tal-persuna li għandha tiġi riammessa, b'validità ta' sitt xhur. Jekk fi żmien tlett ijiem ta' xogħol l-Istat Membru Rikjest ma jkunx ġareġ id-dokument tal-ivvjaġġar, huwa jitqies li jkun aċċetta l-użu tad-dokument tal-ivvjaġġar standard tal-Belarussja għall-iskopijiet ta' tkeċċija (l-Anness 7).

5. Jekk, għal raġunijiet legali jew oħrajn, il-persuna kkonċernata ma tkunx tista' tiġi ttrasferita fi żmien il-perjodu ta' validità tad-dokument tal-ivvjaġġar maħruġ inizjalment, ir-rappreżentazzjoni diplomatiċa jew konsulari kompetenti tal-Istat Membru għandha, fi żmien tlett ijiem ta' xogħol u bla ħlas, toħroġ dokument tal-ivvjaġġar ġdid bl-istess tul ta' żmien bhala perjodu ta' validità. Jekk fi żmien tlett ijiem ta' xogħol l-Istat Membru ma jkunx ġareġ id-dokument tal-ivvjaġġar ġdid, huwa jitqies li jkun aċċetta l-użu tad-dokument standard tal-ivvjaġġar tal-Belarussja għall-iskopijiet ta' tkeċċija (l-Anness 7).

Artikolu 6

Riammissjoni ta' čittadini ta' pajjiż terz u persuni apolidi

1. Stat Membru għandu jirriammetti, wara applikazzjoni mill-Belarussja u mingħajr formalitajiet ulterjuri minbarra dawk provduti f'dan l-Ftehim, kull čittadin ta' pajjiż terz jew persuna apolida li ma tissodisfax jew ma għadhiex tissodisfa l-kundizzjonijiet fis-seħħi

tad-dħul, preženza jew residenza fit-territorju tal-Belarussja sakemm jiġi ppruvat, jew ikun jista' jiġi assunt b'mod validu fuq bażi ta' evidenza *prima facie* li tkun ġiet ipprovduta, li dawn il-persuni:

ikollhom, jew fil-mument tad-dħul kellhom, permess ta' residenza maħruġ mill-Istat Membru Rikjest; jew

ikollhom, jew fil-mument tad-dħul kellhom, viża valida maħruġa mill-Istat Membru Rikjest flimkien ma' prova ta' dħul fit-territorju tal-Istat Membru Rikjest; jew

ikunu daħlu illegalment fit-territorju tal-Belarussja wara li jkun qagħdu fit-territorju tal-Istat Membru Rikjest, jew għaddew minnu.

2. L-obbligu tar-riammissjoni msemmi fil-paragrafu 1 ma għandux japplika jekk:

- (a) iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna apolida tkun biss fi tranżitu bl-ajru minn Ajruport Internazzjonali tal-Istat Membru mitlub; jew
- (b) il-Belarussja ħarġet permess ta' residenza lill-ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna apolida viża jew qabel jew wara d-ħul fit-territorju tagħha sakemm:
 - dik il-persuna m'għandhiex fil-pussess tagħha viża jew permess ta' residenza, maħruġa mill-Istat Membru rikjest, li għandha perjodu itwal ta' validità itwal; jew
 - il-viża jew permess ta' residenza maħruġa mill-Belarussja nkisbet bl-użu ta' dokumenti foloz jew iffalsifikati, jew billi saru dikjarazzjonijiet foloz, jew
 - dik il-persuna tonqos milli tosserva xi kondizzjoni annessa mal-viża.

3. L-obbligu ta' riammissjoni fil-paragrafu 1 huwa għall-Istat Membru li jkun ħareġ viża jew permess ta' residenza. Jekk żewġ Stati Membri jew aktar ikunu ħarġu viża jew permess ta' residenza, l-obbligu ta' riammissjoni fil-paragrafu 1 ikun tal-Istat Membru li jkun ħareġ id-dokument b'perjodu ta' validità itwal jew, jekk wieħed jew bosta minnhom ikunu digħi skadew, id-dokument li jkun għadu validu. Jekk id-dokumenti kollha jkunu digħi skadew, l-obbligu tar-riammissjoni fil-paragrafu 1 ikun tal-Istat Membru li jkun ħareġ id-dokument bl-aktar skadenza recenti. Jekk ma jkunux jistgħu jiġi ppreżentati tali dokumenti, l-obbligu ta' riammissjoni fil-paragrafu 1 jkun tal-Istat Membru tal-aħħar hrug.

4. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 7(2), wara li l-Istat Membru jkun ta' tweġiba pozittiva għall-applikazzjoni tar-riammissjoni, il-Belarussja tipprovdi lill-persuna li r-riammissjoni tagħha tkun ġiet acċettata bid-dokument tal-ivvjaġġar meħtieġ għar-ritorn tagħha (l-Anness 7).

TAQSIMA III

IL-PROCEDURA TA' RIAMMISSJONI

Artikolu 7

II-Prinċipji

1. Suġġett ghall-paragrafu 2, kwalunkwe trasferiment ta' persuna li għandha tiġi riammessa fuq il-baži ta' wieħed mill-obbligi li jinsabu fl-Artikoli 3 sa 6 għandha teħtieg is-sottomissjoni ta' applikazzjoni ta' riammisssjoni lill-awtorità kompetenti tal-Istat Rikjest.
2. Jekk il-persuna li tkun se tiġi riammessa jkollha kwalunkwe dokument tal-ivvjaggar validu elenkat fl-Anness I ta' dan il-Ftehim u, fil-każ ta' cittadini ta' pajjiżi terzi jew persuni apolidi, viċċa valida jew permess ta' residenza tal-Istat Rikjest, it-trasferiment ta' dik il-persuna jista' jsir mingħajr il-htiega li l-Istat Rikjedenti jippreżenta applikazzjoni għal riammisssjoni jew komunikazzjoni bil-miktub taht l-Artikolu 12(1) lill-awtorità kompetenti tal-Istat Rikjest.
3. Mingħajr preġudizzju ghall-paragrafu 2, jekk persuna tinqabad fir-reğjun tal-fruntiera (inkluži ajruporti) tal-Istat Rikjedenti wara li tkun qasmet illegalment il-fruntiera direttament mit-territorju tal-Istat Rikjest, l-Istat Rikjedenti jista' jissottometti applikazzjoni ta' riammisssjoni fi żmien jumejn ta' xogħol minn meta din il-persuna tinqabad (proċedura aċċellerata).

Artikolu 8

Applikazzjoni ta' riammisssjoni

1. Sa fejn ikun possibbli, kull applikazzjoni ta' riammisssjoni għandu jkollha fiha l-informazzjoni li ġejja:

id-dettalji tal-persuna li tkun ser tiġi riammessa (pereżempju l-ismijiet, il-kunjomijiet, id-data tat-twelid, u — fejn possibbli — il-post tat-twelid, u l-ahħar post ta' residenza) u, fejn applikabbli, id-dettalji ta' konjuġi u/jew ta' tfal minorenni mhux miżżewġa;

f'każ ta' cittadini propri, indikazzjoni tal-mezzi ta' prova jew evidenza *prima facie* taċ-ċittadinanza kif inhu stabbilit fl-Annessi 1 u 2 rispettivament;

fil-każ ta' cittadini ta' pajjiżi terzi u ta' persuni apolidi, indikazzjoni tal-mezzi li bihom tkun se tingħata prova jew evidenza *prima facie* tal-kundizzjonijiet għar-riammisssjoni ta' cittadini ta' pajjiżi terzi u persuni apolidi kif inhu previst fl-Annessi 3 u 4 rispettivament;

ritratt tal-persuna li tkun se tiġi riammessa;

fejn meħtieġ, marki tas-swaba', f'konformità mal-leġislazzjoni applikabbli tal-Istat Rikjedenti.

2. Sa fejn ikun possibbli, l-applikazzjoni ta' riامmissjoni għandu jkun fiha wkoll l-informazzjoni li ġejja:

- (a) dikjarazzjoni li tindika li 1-persuna li tkun se tigi ttrasferita jista' jkollha bżonn ġħajnuna jew kura, ġaladárba 1-persuna kkonċernata tkun tat il-kunsens espliċitu tagħha għal din id-dikjarazzjoni;
- (b) kull miżura oħra ta' protezzjoni jew sigurtà, jew informazzjoni dwar is-saħħha tal-persuna, li tista' tkun meħtieġa fil-każ individwali ta' trasferiment.

3. Formola komuni li tintuża fl-applikazzjonijiet ta' riامmissjoni hija meħmuża bħala l-Anness 5 ta' dan il-Ftehim.

4. L-applikazzjoni ta' riامmissjoni tista' titressaq permezz ta' kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni fosthom mezzi elettroniċi eż, faks, posta elettronika ecc.

Artikolu 9

Mezzi ta' evidenza dwar iċ-ċittadinanza

1. Il-prova dwar in-nazzjonalità skont l-Artikolu 3 (1) u l-Artikolu 5 (1) tista' b'mod partikolari tigi pprovduta permezz tad-dokumenti elenkti fl-Anness 1 ta' dan il-Ftehim, anki meta l-perjodu ta' validità tagħhom ikun skada. Jekk tali dokumenti jkunu ppreżentati, l-Istati Membri u l-Belarussja għandhom jirrikonox Xu b'mod reċiproku ċ-ċittadinanza mingħajr ħtiega ta' investigazzjoni ulterjuri. Il-prova ta' nazzjonalità ma tistax tingħata permezz ta' dokumenti foloz.

2. Evidenza *prima facie* taċ-ċittadinanza skont l-Artikolu 3 (1) u l-Artikolu 5 (1) tista' tigi pprovduta b'mod partikolari permezz tad-dokumenti elenkti fl-Anness 2 ta' dan il-Ftehim, anke jekk il-perjodu ta' validità tagħhom ikun skada. Jekk jiġu ppreżentati dokumenti bħal dawn, l-Istati Membri u l-Belarussja jqisu li ċ-ċittadinanza tkun għiet stabbilita, ġaladárba ma jkunux jistgħu jippruvaw mod ieħor. L-evidenza *prima facie* tan-nazzjonalità ma tistax tingħata permezz ta' dokumenti foloz.

3. Jekk 1-ebda wieħed mid-dokumenti elenkti fl-Annessi 1 jew 2 ma jkun jista' jiġi ppreżentat, ir-rappreżentanza diplomatika jew konsulari kompetenti tal-Istat Rikjest ikkonċernat, fuq talba mill-Istat Rikjedenti li għandu jkun inkluż fl-applikazzjoni ta' riامmissjoni, għandha tintervista lill-persuna li tkun se tigi riammessa mingħajr dewmien żejjed, mhux aktar tard minn sebat ijiem kalendarji mill-jum li fih issir it-talba, sabiex tigi

stabbilita n-nazzjonalità tagħha. Il-proċedura għal dawn l-intervisti tista' tkun stabbilita fil-Protokolli ta' implimentazzjoni previsti fl-Artikolu 20 ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 10

Mezzi ta' provi dwar ċittadini ta' pajjiż terz u ta' persuni apolidi

1. Il-prova dwar il-kundizzjonijiet ta' riامmissjoni ta' ċittadini ta' pajjiż terz u persuni apolidi stipulati fl-Artikolu 4 (1) u fl-Artikolu 6 (1) tigi pprovdu permezz tal-evidenza elenkata fl-Anness 3 ta' dan il-Ftehim; ma tistax tingħata permezz ta' dokumenti foloz. Tali prova tīgħi rikonoxxuta reċiprokament mill-Istat Membri u mill-Belarussja mingħajr ħtiega ta' ebda investigazzjoni ulterjuri.
2. L-evidenza *prima facie* tal-kundizzjonijiet ta' riامmissjoni ta' ċittadini ta' pajjiżi terz u persuni apolidi stipulati fl-Artikolu 4 (1) u fl-Artikolu 6 (1) tingħata permezz tal-evidenza elenkata fl-Anness 4 ta' dan il-Ftehim; ma tistax tingħata permezz ta' dokumenti foloz. Fejn hija pprezentata din l-evidenza *prima facie*, l-Istat Membri u l-Belarussja jqisu li l-kundizzjonijiet ikunu gew stabbiliti, galadarba ma jkunux jistgħu jipprovaw mod ieħor.
3. L-illegalità tad-dħul, il-preżenza jew ir-residenza għandha tkun stabbilita permezz ta' dokumenti tal-ivvjaggar tal-persuna kkonċernata fejn la jkun hemm inkluża l-viża meħtieġa u lanqas permess ta' residenza għat-territorju tal-Istat Rikjedenti. Dikjarazzjoni mill-Istat Rikjedenti li l-persuna kkonċernata tkun instabel mingħajr id-dokumenti neċċessarji tal-ivvjaggar, tal-viża jew tal-permess ta' residenza għandha titqies ukoll bħala prova *prima facie* tad-dħul, il-preżenza jew ir-residenza illegali.

Artikolu 11

Skadenzi

1. L-applikazzjoni għar-riammissjoni tiġi sottomessa lill-awtorità kompetenti tal-Istat Rikjest fi żmien massimu ta' 180 jum minn meta l-awtorità kompetenti tal-Istat Rikjedenti ssir taf li ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna apolida ma tissodisfax, jew ma għadhiex tissodisfa l-kundizzjonijiet fis-seħħ għad-dħul, il-preżenza jew ir-residenza. Jekk ikun hemm ostakli legali jew oħrajn għas-sottomissjoni fil-ħin tal-applikazzjoni, il-limitu ta' żmien, fuq talba tal-Istat Rikjedenti, għandu jiġi estiż iż-żda biss sakemm l-ostakli ma jkunux għadhom fis-seħħ.
2. Għandha tingħata tweġiba bil-miktub ghall-applikazzjoni ta' riامmissjoni

- fi żmien jumejn ta' xogħol jekk l-applikazzjoni tkun saret taħt il-proċedura aċċellerata (l-Artikolu 7(3));
- fi żmien għaxart ijiem kalendarji fil-każijiet l-oħra jn kollha.

Dan il-limitu taž-żmien jibda jgħodd mid-data tal-irċevuta tat-talba ta' riammissjoni. Jekk ma jkunx hemm tweġiba f'dan il-limitu ta' żmien, it-trasferiment jitqies li jkun ġie miftiehem.

It-tweġiba għal applikazzjoni ta' riammissjoni tista' titressaq bi kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni fosthom mezzi elettronici eż, faks, posta elettronika ecc.

3. Ir-raġunijiet tar-rifjut tat-talba ta' riammissjoni għandhom jingħataw bil-miktub.
4. Wara li jkun ingħata l-ftehim jew, fejn xieraq, wara li jiskadi t-terminu stabbilit fil-paragrafu 2, il-persuna kkonċernata tiġi ttrasferita fi żmien tliet xhur. Fuq talba tal-Istat Rikjedenti, dan it-terminu ta' żmien jista' jiġi estiż biż-żmien meħtieġ biex jiġu indirizzati l-ostakli legali jew prattiċi.

Artikolu 12

Modalitajiet tat-trasferiment u mezzi ta' trasport

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 7(2), qabel ma jirritornaw persuna, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Rikjedenti għandhom javżaw lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Rikjest tal-anqas 72 siegħa qabel dwar id-data ta' trasferiment, il-punt ta' dħul internazzjonali, l-iskorti possibbli u informazzjoni oħra relevanti għat-trasferiment.
2. It-trasportazzjoni tista' ssir bi kwalunkwe mezz, inkluż dak bl-ajru. Ir-ritorn bl-ajru ma għandux jiġi ristrett għall-użu tal-linji nazzjonali tal-Belarussja jew tal-Istati Membri u jista' jseħħ bl-użu ta' titjuriet skedati jew titjuriet charter. Fil-każ ta' ritorn bi skorta, dawn l-iskorti ma għandhomx ghala jkunu limitati għal persuni awtorizzati tal-Istat Rikjedenti, ġaladárba jkunu persuni awtorizzati mill-Belarussja jew minn kwalunkwe Stat Membru.
3. Jekk it-trasferiment isir bl-ajru, l-iskorti possibbli għandhom ikunu eżentati mill-obbligu li jiksbu l-viċċi meħtieġa.

Artikolu 13

Riammissjoni bi żball

L-Istat Rikjedenti għandu jieħu lura lil kwalunkwe persuna riammessa mill-Istat Rikjest, jekk jiġi stabbilit, fi żmien tliet xhur wara t-trasferiment tal-persuna kkonċernata, li r-rekwiżiti stabbiliti fl-Artikoli 3 sa 6 ta' dan il-Ftehim ma jkunux ġew issodisfati.

F'dawn il-każijiet ir-regoli procedurali ta' dan il-Ftehim għandhom japplikaw mutatis mutandis u tīgħi pprovduta l-informazzjoni kollha disponibbli li tirrigwarda l-identità u ċ-cittadinanza attwali tal-persuna li għandha tittieħed lura.

TAQSIMA IV

OPERAZZJONIET TA' TRANŻITU

Artikolu 14

Il-Principji

1. L-Istati Membri u l-Belarussja għandhom jillimitaw it-tranżitu ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi jew persuni apolidi għal każijiet fejn tali persuni ma jkunux jistgħu jintbagħtu lura direttament lejn l-Istat ta' destinazzjoni.
2. Il-Belarussja għandha tippermetti t-tranżitu ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi jew persuni apolidi jekk Stat Membru jitlob dan, u Stat Membru għandu jawtorizza t-tranżitu ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi jew persuni apolidi jekk il-Belarussja titlob dan, jekk jiġi żgurat il-fatt li jsir il-vjaggħ lejn Stati ta' tranżitu oħrajn possibbli u r-riammissjoni tal-Istat ta' destinazzjoni.
3. It-tranżitu jista' jiġi rrifjutat mill-Belarussja jew minn Stat Membru:

jekk iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jew il-persuna apolida tkun f'riskju li tīgħi ttorturata jew soġġetta għal trattament inuman jew degradanti jew il-piena tal-mewt jew persekuzzjoni minħabba r-razza, ir-religjon, in-nazzjonalitā, is-shubija f'xi grupp soċjali partikolari jew il-konvizzjoni politika tagħha fl-Istat ta' destinazzjoni jew Stat ieħor ta' tranżitu; jew

jekk iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jew il-persuna apolida tkun soġġetta għal sanzjonijiet kriminali fl-Istat Rikjest jew f'xi Stat ieħor ta' tranżitu; jew

minħabba raġunijiet ta' saħħa pubblika, sigurtà domestika, ordni pubblika jew interassi oħra nazzjonali tal-Istat Rikkest.

4. Il-Belarussja jew Stat Membru jistgħu jirrevokaw kwalunkwe awtorizzazzjoni maħruġa jekk iċ-ċirkustanzi msemmija fil-paragrafu 3 jirriżultaw jew joħorġu fid-deher aktar tard u jkunu ta' xkiel fl-operazzjoni ta' tranżitu, jew jekk ma jkunux aktar żgurati l-ivvjagħgar minn Stati ta' tranżitu possibbli jew ir-riammissjoni mill-Istat ta' destinazzjoni. F'dan il-każ, l-Istat Rikjedenti għandu jieħu lura li-ċċittadin ta' pajjiż terz jew persuna apolida, kif meħtieg u mingħajr dewmien.

Procedura għat-tranżitu

1. L-applikazzjoni għall-operazzjonijiet ta' tranżitu għandha titressaq lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Rikjest bil-miktub u għandu jkollha l-informazzjoni li ġejja:

- (a) it-tip ta' tranżitu (bl-ajru, bil-baħar jew bl-art), Stati oħra ta' tranżitu possibbli u d-destinazzjoni finali prevista;
- (b) id-dettalji tal-persuna kkonċernata (pereżempju l-isem, il-kunjom, il-kunjom ta' xebba, l-ismijiet l-oħra užati/li bihom kienet magħrufa jew psewdonimi, id-data tat-twelid, is-sess u – fejn possibbli – il-post tat-twelid, iċ-ċittadinanza, il-lingwa, it-tip u n-numru tad-dokument tal-ivvjaġġar);
- (c) Il-punt ta' dħul internazzjonali previst, il-ħin tat-trasferiment u l-użu possibbli ta' skorti;
- (d) dikjarazzjoni li fil-fehma tal-Istat Rikjedenti, il-kundizzjonijiet skont l-Artikolu 14 (2) huma ssodisfati, u li ebda raġuni għal čaħda skont l-Artikolu 14(3) ma hi magħrufa.

Formola komuni li għandha tintuża fl-applikazzjoni ta' tranżitu tinsab meħmuża mal-Anness 6 ta' dan il-Ftehim.

L-applikazzjoni ta' tranżitu tista' titressaq permezz ta' kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni fosthom mezzi elettroniċi eż, faks, posta elettronika ecc.

2. Fi żmien tlett ijiem ta' xogħol wara li tiġi riċevuta l-applikazzjoni bil-miktub, l-Istat Rikjest għandu jinforma bil-miktub lill-Istat Rikjedenti dwar l-ammissjoni, jikkonferma l-post tad-ħul u l-ħin ippjanat tal-ammissjoni, jew jinfurmah dwar ir-rifjut ta' ammissjoni u r-raġunijiet għal tali rifjut. Jekk ma tingħata ebda tweġiba fi żmien tlett ijiem ta' xogħol, it-tranżitu jitqies li jkun ġie miftiehem.

It-tweġiba għal applikazzjoni ta' tranżitu tista' tiġi ppreżentat bi kwalunkwe mezz ta' komunikazzjoni fosthom mezzi elettroniċi eż, faks, posta elettronika ecc.

3. Jekk l-operazzjoni ta' tranżitu ssir bl-ajru, il-persuna li tkun se tiġi riammessa u l-iskorti possibbli għandhom jiġu eżentati milli jkollhom viż-za ta' tranżitu tal-ajrupport.

4. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Rikjest għandhom, wara konsultazzjonijiet reċiproċi, jgħinu fl-operazzjonijiet ta' tranzitu, b'mod partikolari permezz ta' sorveljanza tal-persuni kkonċernati u l-ghotxi ta' kumditajiet xierqa għal dan il-fini.

TAQSIMA V

IL-KOSTIJIET

Artikolu 16

KOSTIJIET TAT-TRASPORT U T-TRANŻITU

Mingħajr preġudizzju għad-dritt tal-awtoritajiet kompetenti li jiġbru lura l-kostijiet marbuta mar-riammissjoni mingħand il-persuna li għandha tiġi riammessa jew partijiet terzi, il-kostijiet kollha tat-trasport imġarrba minħabba l-operazzjonijiet tar-riammissjoni u tat-tranżitu taħt dan il-Ftehim sal-fruntiera tal-Istat tad-destinazzjoni finali, għandhom jithallsu mill-Istat Rikjedenti.

TAQSIMA VI

PROTEZZJONI TAD-DATA U L-KLAWŻOLA TAN-NUQQAS TA' EFFETT

Artikolu 17

Protezzjoni tad-Data

Il-komunikazzjoni ta' *data* personali għandha sseħħi biss jekk tali komunikazzjoni tkun meħtieġa ghall-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim mill-awtoritajiet kompetenti tal-Belorussja jew Stat Membru skont il-każ. L-ipproċessar u t-trattament ta' *data* personali f'każ partikolari, inkluż it-trasferiment tagħha lill-awtoritajiet tal-Parti l-oħra, għandhom ikunu sogħġetti għal-ligijiet domestiċi tal-Belorussja u, fejn il-kontrollur ikun awtorità kompetenti ta' Stat Membru, għad-dispożizzjonijiet tar-Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data (GDPR, ir-Regolament (UE) No2016/679). Fi kwalunkwe każ, għandhom japplikaw il-principji li ġejjin:

- (a) *data* personali għandha tkun ipproċessata legalment, ġustament u b'mod trasparenti fir-rigward tas-suġġett tad-*data*;

- (b) *data* personali għandha tingabar ghall-iskop specifikat, esplicitu u legittimu tal-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim u ma tiġix ipproċessata aktar mill-awtorità li tikkomunikaha jew mill-awtorità li tirċeviha b'mod mhux kompatibbli ma' dan l-iskop;
- (c) *data* personali għandha tkun adegwata, relevanti u mhux eċċessiva fir-rigward tal-ghan li għalihi tingabar u/jew tiġi pproċessata aktar; b'mod partikolari, *data* personali kkomunikata tista' tkun biss dwar dan li ġej:
 - id-dettalji tal-persuna li tkun se tiġi trasferita (eż. ismijiet, kunjomijiet, xi ismijiet preċedenti, l-ismijiet l-oħra użati/li bihom kienet magħrufa jew psewdonimi, is-sess, l-istat civili, id-data u l-post tat-twelid, in-nazzjonali kurrenti u preċedenti);
 - il-passaport, il-karta tal-identità jew il-licenzja tas-sewqan (in-numru, il-perjodu ta' validità, id-data tal-ħruġ, l-awtorità tal-ħruġ, il-post tal-ħruġ),
 - il-postijiet ta' waqtien temporanju u itinerarji,
 - informazzjoni oħra meħtieġa biex tiġi identifikata l-persuna li tkun ser tiġi trasferita jew biex jiġu eżaminati r-rekwiżiti għar-riammissjoni skont dan il-Ftehim, bħal ritratt jew marki tas-swaba',
 - cirkostanzi speċjali dwar il-persuna li qed tiġi trasferita, inkluż indikazzjoni li hija persuna perikoluża jew li tikkonċerna l-istat tas-sahħha tagħha jew indikazzjoni u data dwar is-sahħha ghall-iskop tal-provvediment ta' kura jew trattament tas-sahħha taħt irresponsabbiltà ta' professjonista soġġett għall-obbligu ta' segretezza professjonali;
- (d) *data* personali għandha tkun eżatta u, fejn meħtieġ, tinżamm aġġornata;
- (e) *data* personali għandha tinżamm b'mod li jippermetti l-identifikazzjoni tas-suġġetti tad-data għal mhux iktar mill-perjodu neċċessarju għall-fini li għalihi tkun ingabret id-data jew li kompliet tiġi pproċessata;
- (f) *data* personali għandha tiġi pproċessata b'mod li tiżgura s-sigurtà xierqa tad-data personali, inkluż il-protezzjoni kontra proċessar mhux awtorizzat jew illegali u kontra t-telfien, il-qedra jew il-ħsara incidentali, bl-użu ta' mizuri tekniċi jew organizzattivi xierqa.
- (g) kemm l-awtorità li tikkomunika d-data kif ukoll l-awtorità li tirċeviha jieħdu kull pass raġonevoli biex jiżguraw kif xieraq ir-rettifikasi, it-thassir jew l-imblukkar tad-data personali jekk l-ipproċessar ma jkunx konformi mad-dispozizzjonijiet ta' dan l-Artikolu, b'mod partikulari għaliex dik id-data ma tkunx xierqa, relevanti, preciżha jew tkun eċċessiva fir-rigward tal-iskop tal-ipproċessar. Dan jinkludi n-notifika ta' kull korrezzjoni, thassir jew imblukkar ta' data bħal din lill-Parti l-oħra;
- (h) fuq talba, l-awtorità li tirċevi għandha tinforma lill-awtorità li tikkomunika dwar l-użu tad-data kkomunikata u r-riżultati miksuba minnha;
- (i) *data* personali tista' tkun ikkomunikata biss lill-awtoritajiet kompetenti. Komunikazzjoni ulterjuri lil entitajiet oħrajn teħtieġ kunsens minn qabel tal-awtorità li tikkomunika kompetenti;
- (j) l-awtorità li tikkomunika u l-awtorità li tirċevi huma obbligati li jirregistraw bil-miktub il-komunikazzjoni u l-wasla ta' *data* personali.

Artikolu 18

Klawżola ta' nuqqas ta' effett

1. Dan il-ftehim għandu jkun mingħajr preġudizzju għad-drittijiet, l-obbligi u r-responsabbiltajiet tal-Unjoni, l-Istati Membri tagħha u l-Belarussja li jirriżultaw mil-Liġi Internazzjonali, fosthom mill-konvenzjonijiet internazzjonali li tagħhom ikunu parti, b'mod partikolari mill-istruimenti internazzjonali elenkti fl-Artikolu 2, u:
 - il-konvenzjonijiet internazzjonali li jiddeterminaw l-Istat responsabbli li jeżamina l-applikazzjonijiet ghall-ażil li jkunu ġew sottomessi,
 - mill-konvenzjonijiet internazzjonali dwar l-estradizzjoni u t-tranžitu,
 - il-konvenzjonijiet u l-ftehimiet internazzjonali multilaterali dwar ir-riammissjoni ta' persuni ta' nazzjonali barranija;
2. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jżomm ir-ritorn ta' persuna taħt arranġamenti formali jew informali oħrajn.

TAQSIMA VII

IMPLEMENTAZZJONI U APPLIKAZZJONI

Artikolu 19

Kumitat konġunt tar-riammissjoni

1. Il-Partijiet għandhom jipprovd assistenza reciproka fl-applikazzjoni u l-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim. Għal dan il-ghan, huma jaħtru kumitat konġunt tar-riammissjoni (minn issa 'l quddiem imsejjah “il-kumitat”) li sejkollu, b'mod partikulari, il-kompli:

- (a) li jwettaq monitoraġġ tal-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim;
- (b) li jiddeċiedi fuq l-implementazzjoni ta' arranġamenti li jkunu meħtieġa għall-applikazzjoni uniformi ta' dan il-Ftehim;

- (c) li jkollu skambju regolari ta' informazzjoni dwar il-Protokolli ta' implementazzjoni mfassla mill-Istati Membri individwali u mill-Belorussja skont l-Artikolu 20;
 - (d) li jagħmel rakkmandazzjonijiet għal emendi għal dan il-Ftehim u l-Annessi tiegħu.
2. Id-deċiżjonijiet tal-kumitat ikunu vinkolanti fuq il-Partijiet.
 3. Il-kumitat ikun magħmul minn rappreżentanti tal-Unjoni u l-Belorussja.
 4. Il-kumitat għandu jiltaqa' meta meħtieġ fuq talba ta' waħda mill-Partijiet.
 5. Il-kumitat għandu jistabbilixxi r-regoli procedurali tiegħu.

Artikolu 20

Il-Protokolli ta' Implementazzjoni

1. Mingħajr preġudizzju ghall-applikabbiltà diretta tal-Ftehim preżenti, fuq talba ta' Stat Membru jew il-Belorussja, il-Belorussja u Stat Membru jfasslu Protokoll ta' implementazzjoni li jkopri regoli, fost l-oħrajn, dwar:
 - (a) il-ħatra tal-awtoritajiet kompetenti, il-punti fejn tinqasam il-fruntiera u l-iskambju ta' punti ta' kuntatt;
 - (b) il-kundizzjonijiet ta' ritorni skortati, inkluż it-tranžitu ta' čittadini ta' pajjiżi terzi u persuni apolidi bi skorta;
 - (c) il-mezzi u d-dokumenti addizzjonali ma' dawk elenkti fl-Annessi 1 sa 4 ta' dan il-ftehim;
 - (d) il-modalitajiet għar-riammissjoni bi proċedura aċċelerata;
 - (e) il-proċedura għal intervisti.
2. Il-Protokolli ta' implementazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jidħlu fis-seħħ biss wara li jiġi nnotifikat il-kumitat tar-riammissjoni imsemmi fl-Artikolu 19.
3. Il-Belorussja taqbel li tapplika kull dispożizzjoni ta' Protokoll ta' implementazzjoni mfassal ma' Stat Membru wieħed ukoll fir-relazzjonijiet tiegħu ma' kwalunkwe Stat Membru ieħor, fuq talba ta' dan tal-ahħar u suġġett għall-fattibilità prattika tal-applikazzjoni tiegħu għall-Belorussja. L-Istati Membri għandhom jaqblu li japplikaw

kwalunkwe dispożizzjoni ta' Protokoll ta' implementazzjoni mfassal minn wieħed minnhom anke fir-relazzjonijiet tagħhom mal-Belarussja, fuq talba ta' din tal-aħħar u soġgetta għall-fattibilità prattika tal-applikazzjoni tagħha mal-Istati Membri l-oħra.

Artikolu 21

Relazzjoni ma' arrangamenti bilaterali dwar ir-riammissjoni jew arrangamenti tal-Istati Membri

Mingħajr preġudizzju ghall-Artikolu 23(3), id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għandhom ikollhom preċedenza fuq id-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe ftehim jew arranġament bilaterali dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jirresjedu mingħajr awtorizzazzjoni li jkun ġie jew jista' jiġi konkluż, skont l-Artikolu 20, bejn Stati Membri individwali u l-Belarussja, u dan sa fejn id-dispożizzjonijiet ta' dan tal-aħħar ikunu inkompatibbli ma' dawk ta' dan il-Ftehim.

TAQSIMA VIII

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 22

L-applikazzjoni territorjali

1. Soġġett ghall-paragrafu 2, dan il-Ftehim għandu japplika fit-territorju li fih huma applikabbi t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u fit-territorju tal-Belarussja.
2. Dan il-Ftehim għandu japplika għat-territorju tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq u tal-Irlanda biss skont notifika mill-Unjoni Ewropea lill-Belarussja għal dak il-għan. Dan il-ftehim ma japplikax fit-territorju tar-Renju tad-Danimarka.

Artikolu 23

Dħul fis-seħħ, durata u terminazzjoni

1. Dan il-Ftehim għandu jiġi ratifikat jew approvat mill-Partijiet bi qbil mal-proċeduri rispettivi tagħhom.

2. Dan il-Ftehim għandu jidħol fis-seħħ fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data ta' meta l-ahħar Parti tkun innotifikat lill-oħra li l-proċeduri msemmija fl-ewwel paragrafu jkunu ġew konklużi.

3. L-obbligi stabbiliti fl-Artikoli 4 u 6 ta' dan il-Ftehim għandhom jibdew japplikaw biss sentejn wara d-data msemmija fil-paragrafu 2 hawn fuq, ħlief fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 7(3). Matul dak il-perjodu ta' sentejn, għandhom madankollu jkunu applikabbli għal persuni apolidi u għal ċittadini minn pajjizi terzi li magħħom il-Belarussja tkun ikkonkludiet ftehimiet bilaterali dwar ir-riammissjoni.

Matul dak il-perjodu ta' sentejn, ftehimiet bilaterali ta' riammissjoni eżistenti u ftehimiet bilaterali dwar fruntieri bejn l-Istati Membri u l-Belarussja għandhom ikomplu japplikaw ukoll fil-partijiet rilevanti tagħhom.

4. Dan il-Ftehim għandu japplika għar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq u ghall-Irlanda fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data tan-notifika msemmija fl-Artikolu 22(2).

5. Il-Ftehim huwa konkluż għal perjodu bla limitu.

6. Billi tinnotifikasi b'mod uffiċjali lill-Parti l-oħra u wara konsultazzjoni preċedenti tal-Kumitat imsemmi fl-Artikolu 19 kull Parti tista' temporanġament tissospendi, kompletament jew parżjalment, l-implementazzjoni ta' dan il-Ftehim. Is-sospensjoni għandha tidħol fis-seħħ fit-tieni jum wara l-jum ta' tali notifika.

7. Kull Parti tista' tiddenzunzja dan il-Ftehim billi tinnotifikasi lill-Parti l-oħra b'mod uffiċjali. Dan il-Ftehim ma jibqax fis-seħħ sitt xħur wara d-data ta' din in-notifika.

Artikolu 24

Annessi

L-Annessi 1 sa 7 għandhom jiffurmaw parti integrali minn dan il-Ftehim.

Magħmul fi fil-..... jum ta' fis-sena f'żewġ kopji bil-lingwa Bulgara, Kroata, Čeka, Daniża, Olandiża, Ingliża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Germaniża, Griega, Ungerija, Taljana, Latviana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża,

Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Žvediža u Belarussa, b'kull test ikun ugwalment awtentiku.

Għall-Unjoni Ewropea
(...)

Għar-Repubblika tal-Belarussja
(...)

ANNESS I

**LISTA KOMUNI TA' DOKUMENTI LI L-PREŽENTAZZJONI TAGHHOM HIJA KKUNSIDRATA
BHALA PROVA TAČ-ĊITTADINANZA**

(L-ARTIKOLI 3(1), 5(1) U 9(1))

- passaporti ta' kwalunkwe tip (passaporti nazzjonali, passaporti diplomatici, passaporti tas-servizz, u passaporti surrogati inkluži l-passaporti tat-tfal),
- *laissez-passer* mahruġ mill-Istat Rikjest,
- karti tal-identità ta' kwalunkwe tip (li jinkludu dawk temporanji u provviżorji),
- kotba tas-servizz u karti tal-identità militari,
- kotba tar-registrazzjoni tal-baħħara u karti tas-servizz tal-kaptani,
- certifikati tač-ċittadinanza u dokumenti ufficjali oħrajn li jsemmu jew li jindikaw iċ-ċittadinanza b'mod ċar,
- konferma tal-identità b'rезультат ta' tfittxija mwettqa fis-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża (ir-Regolament (KE) Nru 767/2008),
- fil-każ ta' Stati Membri li ma jużawx is-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża, l-identifikazzjoni pozittiva stabbilita mir-registri tal-applikazzjonijiet għal viża ta' dawk l-Istati Membri.

ANNESS 2

LISTA KOMUNI TA' DOKUMENTI LI L-PREŽENTAZZJONI TAGHHOM HIJA KKUNSIDRATA BHALA PROVA PRIMA FACIE TAN-NAZZJONALITÀ

(L-ARTIKOLI 3 (1), 5 (1) U 9 (2))

- fotokopji ta' kwalunkwe dokument imniżżej fl-Anness 1 ta' dan il-Ftehim,
- licensi tas-sewqan jew fotokopji tagħhom,
- certifikati tat-twelid jew fotokopji tagħhom,
- karti tal-identità tal-kumpanija jew fotokopji tagħhom,
- dikjarazzjonijiet ta' xhieda,
- dikjarazzjonijiet magħmula mill-persuna kkoncernata u l-lingwa mitkellma minnha, anke permezz ta' riżultat ta' test uffiċjali,
- kwalunkwe dokument ieħor li jista' jgħin biex tīgi stabbilita ċ-ċittadinanza tal-persuna kkoncernata,
- marki tas-swaba.

ANNESS 3

LISTA KOMUNI TA' DOKUMENTI LI HUMA KKUNSIDRATI BHALA PROVA TAL-KUNDIZZJONI JET GHAR-RIAMMISSJONI TA' ĆITTADINI TA' PAJJIŽI TERZI U PERSUNI APOLIDI

(L-ARTIKOLI 4(1), 6(1) U 10(1))

- viža u/jew permess ta' residenza maħruġ mill-Istat Rikjest,
- timbri tad-dħul/tluq jew endorsjar simili fid-dokument tal-ivvjaġgar tal-persuna kkonċernata jew evidenza oħra tad-dħul/hrug (pereżempju evidenza fotografika, elettronika jew bijometrika);
- dikjarazzjonijiet ufficjali magħmula, b'mod partikolari, mill-impiegati tal-awtorità tal-fruntieri u xhieda oħrajn li jistgħu jixhdu li l-persuna kkonċernata tkun qasmet il-fruntiera,
- dikjarazzjoni ufficjali mill-persuna kkonċernata fi proċeduri ġudizzjarji jew amministrattivi.

ANNESS 4

**LISTA KOMUNI TA' DOKUMENTI LI HUMA KKUNSIDRATI BHALA EVIDENZA *PRIMA FACIE*
TAL-KUNDIZZJONI JET GHAR-RIAMMISSJONI TA' ĆITTADINI TA' PAJJIŻ TERZ U PERSUNI
APOLIDI**

(L-ARTIKOLI 4 (1), 6 (1) U 10 (2))

- dokumenti, certifikati u kontijiet ta' kwalunkwe tip (pereżempju kontijiet tal-lukandi, karti tal-appuntament għat-tobba/dentisti, karti ta' dħul għal istituzzjonijiet pubbliċi/privati, ftehimiet tal-kiri tal-karozzi, irċevuti tal-karti tal-kreditu, ecc.) li juru b'mod ċar li l-persuna kkonċernata qagħdet fit-territorju tal-Istat rikjest,
- biljetti bl-isem u/jew listi tal-passiġġiera ta' passaġġi bl-ajru, bil-ferrovija, bil-kowċ jew bil-baħar li juru l-preżenza tal-itinerarju tal-persuna kkonċernata fit-territorju tal-Istat rikjest;
- informazzjoni li turi li l-persuna kkonċernata użat is-servizzi tal-posta jew aġenzijsa tal-ivvjaġġar,
- deskrizzjoni maħruġa mill-awtoritatjiet relevanti tal-Istat Rikjedenti, tal-post u ċ-ċirkostanzi li l-persuna kkonċernata tkun ġiet interċettata fihom wara li tkun daħlet fit-territorju ta' dak l-Istat;
- informazzjoni dwar l-identità u/jew permanenza ta' persuna li tkun ġiet pprovduta minn Organizzazzjoni Internazzjonali (eż. il-UNHCR);
- rapporti/konferma ta' informazzjoni minn membri tal-familja, shab fil-vjaġġ, ecc.;
- dikjarazzjoni mill-persuna kkonċernata;
- marki tas-swaba.

ANNESS 5



[Emblema tar-Repubblika tal-Belorussja]

.....
.....
(It-titolu tal-awtorità rikjedenti)

(Post u data)

Ir-referenza:

Lil
.....
.....
.....
(It-titolu tal-awtorità rikjesta)

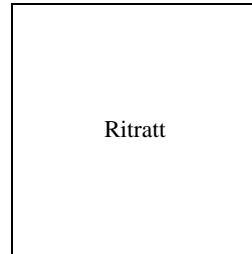
- PROCEDURA AÇÇELLERATA (l-Artikolu 7(3))
- TALBA GHALL-INTERVISTA (Artikolu 9(3))

**APPLIKAZZJONI TA' RIAMMISSJONI
skont l-Artikolu 8 tal-Ftehim tal-..... bejn
l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Belorussja
dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jirrisjedu mingħajr awtorizzazzjoni**

A. DETTALJI PERSONALI

1. Isem shiħ (aghmel linja taħt il-kunjom):
.....
2. Kunjom xebba:
.....
3. Id-data u l-post tat-twelid:
.....
4. Sess u deskrizzjoni fiżika (tul, kultur tal-ghajnejn, marki distintivi eċċ.):
.....
5. Magħruf/a ukoll/wkoll bhala (ismijiet preċedenti, ismijiet ohra użati/li magħruf/a bihom jew psewdonimi):
.....
6. Nazzjonaliità u lingwa:
.....

Ritratt



7. Status civil: miżżewwieg / miżżewgá xebba / ġuvni divorzjat/a armel / armla

Jekk miżżewwieg / miżżewgá: isem il-konjugi

Ismijiet u etajiet tat-tfal (jekk hemm)

.....

.....

8. L-ahhar indirizz fl-Istat Rikjest:

.....

B. DETTALJI PERSONALI TAL-KONJUĞI (JEKK APPLIKABBLI)

1. Isem shiħ (aghmel linja taħt il-kunjom):

.....

2. Kunjom xebba:

.....

3. Id-data u l-post tat-twelid:

.....

4. Sess u deskriżzjoni fizika (tul, kulur tal-ghajnejn, marki distintivi eċċ.):

.....

5. Magħruf/a ukoll/wkoll bhala (ismijiet preċedenti, ismijiet ohra użati/li magħruf/a bihom jew psewdonimi):

.....

6. Nazzjonaliità u lingwa:

.....

C. DETTALJI PERSONALI TAL-ULIED (JEKK APPLIKABBLI)

1. Isem shiħ (aghmel linja taħt il-kunjom):

.....

2. Id-data u l-post tat-twelid:

.....

3. Sess u deskriżzjoni fizika (tul, kulur tal-ghajnejn, marki distintivi eċċ.):

.....

4. Nazzjonaliità u lingwa:

.....

D. ČIRKUSTANZI SPEċJALI B'RABTA MAL-PERSUNA LI TKUN SE TIĞI TRASFERITA

1. Stat ta' saħha

(pereżempju referenza possibbli għal kura medika; isem Latin ta' mard li jittieħed):

.....

2. Indikazzjoni ta' persuna partikolarmen perikoluža

(pereżempju suspettata b'reat gravi; imġiba aggressiva):

.....

E. MEZZI TA' EVIDENZA MEHMUŽA

1.

(Nru tal-Passaport)

(data u post tal-ħruġ)

.....	(awtorità li hargitu)	.....	(data tal-iskadenza)
2.	(Nru. tal-Karta tal-Identità)	.....	(data u post tal-ħruġ)
.....	(awtorità li hargitu)	.....	(data tal-iskadenza)
3.	(Nru tal-liċenzja tas-sewqan)	.....	(data u post tal-ħruġ)
.....	(awtorità li hargitu)	.....	(data tal-iskadenza)
4.	(Nru ta' dokument ufficjal iehor)	.....	(data u post tal-ħruġ)
.....	(awtorità li hargitu)	.....	(data tal-iskadenza)

F. MARKI TAS-SWABA' (FEJN MEHTIEĞ)

G. KUMMENTI

.....
.....
.....

.....
(Firma) (sigill/timbru)

ANNESS 6



[Emblema tar-Repubblika tal-Belarussja]

(Post u data)

(It-titolu tal-awtorità rikjedenti)

Referenza

Lil

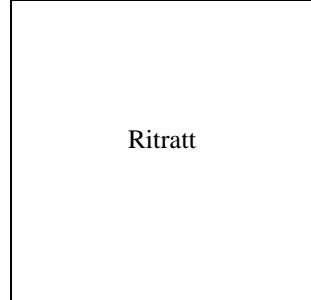
(It-titulu tal-awtorità rikjesta)

APPLIKAZZJONI TA' TRANŻITU

skont l-Artikolu 15 tal-Ftehim tal-..... bejn
l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Belarussja
dwar ir-riammissjoni ta' persuni li jirrisjedu mingħajr awtorizzazzjoni

B. DETTALJI PERSONALI

- | | |
|--|----------------|
| <p>2. Isem sħiħ (aghmel linja taħt il-kunjom):
.....</p> <p>2. Kunjom xebba:
.....</p> <p>3. Id-data u l-post tat-twelid:
.....</p> <p>4. Sess u deskriżzjoni fizika (tul, kulur tal-ghajnejn, marki distintivi eċċ.):
.....</p> <p>6. Magħruf/a ukoll/wkoll bhala (ismijiet preċedenti, ismijiet oħra užati/li magħruff/a bihom jew psewdonimi):
.....</p> <p>7. Nazzjonalità u lingwa:
.....</p> <p>8. Tip u numru tad-dokument tal-ivvjaġġar:
.....</p> | <p>Ritratt</p> |
|--|----------------|



Ritratt

B. OPERAZZJONI TA' TRANŽITU

1. Tip ta' tranžitu
 bl-ajru bl-art bil-bahar

2. Stat tad-destinazzjoni finali
-

3. Stati oħrajn fejn possibbilmment ikun hemm tranžitu
-

4. Post tal-qsim tal-fruntieri propost, data, ġin tat-trasferiment u skorti possibbli
-
-
-

5. Ammissjoni garantita fi kwalunkwe Stat ieħor ta' tranžitu u fl-Istat tad-destinazzjoni finali
(L-Artikolu 13 il-paragrafu 2)

iva le

6. Għarfien ta' raġuni għal rifżjut ta' tranžitu
(L-Artikolu 13 il-paragrafu 3)

iva le

C. KUMMENTI

.....
.....
.....
.....

.....
(Firma) (sigill/timbru)

ANNESS 7

DOKUMENT STANDARD TAL-IVVJAĞĞAR TAL-BELARUSSJA GHAL SKOPIJET TA' TKEĆCIJA

DOKUMENT STANDARD TAL-IVVJAĞĞAR UŻAT MIR-REPUBLIKA TAL-BELARUSSJA GHAL SKOPIJET TA' TKEĆCIJA

Emblema
tal-istat rikjedenti

DOKUMENT TAL-IVVJAĞĞAR għall-finijiet tar-riammissjoni

Valida għal ħruġ / dħul għal darba
(ħassar skont kif japplika)

minn _____

(isem tal-istat)

lil _____

(isem tal-istat)

Kunjom _____

Isem _____

Data tat-twelid _____ Sess _____ Tul

Ritratt

Čittadinanza _____

Marki distintivi _____

Dan id-dokument tal-ivvjaġġar huwa validu

minn _____, 20____

(xahar)

lil _____, 20____

(xahar)

Awtorità li ġargħitu _____

Kundizzjonijiet tal-ħruġ _____

Data tal-ħruġ _____, 20____

(xahar)

Firma tal-uffiċjal pubbliku _____

L.S.

Nru. _____
(numru ta' sekwenza tal-formola)

Dikjarazzjoni Kongunta dwar appogg tekniku u finanzjarju

Iż-żewġ Partijiet jaqblu li jimplimentaw dan il-Ftehim skont il-prinċipji ta' responsabbiltà kongunta, solidarjetà u sħubija ndaqs fil-ġestjoni tal-flussi migratorji bejn il-Belarussja u l-UE.

F'dan il-kuntest, l-UE hija impenjata li toffri d-disponibbiltà ta' assistenza finanzjarja msaħħha sabiex tghin lill-Belarussja fl-implementazzjoni ta' dan il-Ftehim. Meta dan isir, se tingħata attenzjoni speċjali lill-bini tal-kapaċità. Tali appoġġ għandu jingħata fil-kuntest tal-prioritajiet ġenerali għal assistenza favur il-Belarussja, bħala parti mill-finanzjament ġenerali disponibbli għall-Belarussja u b'rispett shiħi tar-regoli ta' implementazzjoni u l-proċeduri rilevanti ta' assistenza esterna tal-UE.

Dikjarazzjoni Kongunta li tikkonċerna r-Renju tad-Danimarka

Il-Partijiet jieħdu nota li dan il-Ftehim ma jaapplikax għat-territorju tar-Renju tad-Danimarka, u lanqas ghall-persuni ta' nazzjonalità tar-Renju tad-Danimarka. F'tali ċirkostanzi huwa xieraq li l-Belarussja u r-Renju tad-Danimarka jikkonkludu ftehim ta' riammissjoni fuq l-istess termini ta' dan il-Ftehim.

Dikjarazzjoni Kongunta li tikkonċerna r-Repubblika tal-Iżlanda u r-Renju tan-Norveġja

Il-Partijiet jieħdu nota tar-relazzjoni mill-qrib bejn l-Unjoni Ewropea u n-Norveġja u l-Iżlanda, b'mod partikolari bis-sahħha tal-Ftehim tat-18 ta' Mejju 1999 dwar l-assocjazzjoni ta' dawn il-pajjiżi mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen. F'tali ċirkostanzi hu xieraq li l-Belarussja tikkonkludi l-ftehim dwar ir-riammissjoni mar-Repubblika tal-Iżlanda u r-Renju tan-Norveġja fuq l-istess termini ta' dan il-Ftehim.

Dikjarazzjoni Kongunta li tikkonċerna l-Konfederazzjoni Žvizzera

Il-Partijiet jieħdu nota tar-relazzjoni mill-qrib bejn l-Unjoni Ewropea u l-Konfederazzjoni Žvizzera, partikolarmen bis-sahha tal-Ftehim dwar l-assocjazzjoni tal-Konfederazzjoni Žvizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen, li daħal fis-seħħ fl-1 ta' Marzu 2008. F'tali ċirkostanzi hu xieraq li l-Belarussja jikkonkludi ftehim dwar ir-riammissjoni mal-Konfederazzjoni Žvizzera fuq l-istess termini ta' dan il-Ftehim.

Dikjarazzjoni Kongunta dwar il-Principat ta' Liechtenstein

Il-Partijiet jieħdu nota tar-relazzjoni mill-qrib bejn l-Unjoni Ewropea u l-Principat tal-Liechtenstein, partikolarment bis-saħħha tal-Ftehim dwar l-assocjazzjoni tal-Principat tal-Liechtenstein mal-implementazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen, li dahal fis-seħħ fid-19 ta' Diċembru 2011. F'tali ċirkostanzi ikun xieraq li l-Belarussja tikkonkludi ftehim ta' riامmissjoni mal-Principat ta' Liechtenstein skont l-istess termini ta' dan il-Ftehim.